

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 10:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I były — granice — Chananejczyków od Sydonu aż przychodzą do Gerary i Gazy, aż do wejścia Sodomy i Gomory, Adamy i Seboim, aż do Lasy.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Granica Kananejczyków rozciągała się od Sydonu w kierunku Gerary do Gazy, w kierunku Sodomy i Gomory, i Admy i Seboim aż do Leszy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Granice Kananejczyków rozciągały się od Sydonu w kierunku Gerary do Gazy, następnie w kierunku Sodomy i Gomory, Admy i Seboim — aż do Leszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A granica Kananejczyków biegła od Sydonu w kierunku Gerary aż do Gazy, w kierunku Sodomy i Gomory, Adamy i Seboima aż do Leszy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A granice Chananejskie były od Sydonu idąc do Gerary, aż do Gazy, aż wnijdziesz do Sodomy i Gomorry, i Adamy, i Seboima, aż do Lazy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I były granice Chananejskie idąc od Sydonu do Gerary aż do Gazy, aż wnijdziesz do Sodomy i Gomory, i Adamy, i Seboima, aż do Lezy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Granica Kananejczyków biegła od Sydonus w kierunku Geraru aż do Gazy, a potem w kierunku Sodomy, Gomory, Admy i Seboim - aż do Leszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Obszar Kananejczyków sięgał od Sydonu w kierunku Gerary do Gazy, w kierunku Sodomy i Gomory, Admy i Seboim aż do Leszy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Granice Kananejczyków sięgały od Sydonu w kierunku Geraru aż do Gazy i dalej w stronę Sodomy i Gomory, Admy, Seboim aż do Leszy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Granica Kananejczyków biegła od Sydonu w kierunku Geraru, do Gazy. W kierunku Sodomy, Gomory, Admy i Seboim aż do Leszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ci to są synowie Chama, podzieleni według szczepów i języków, krajów i narodów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A granica Kenaanitów ciągnęła się od Sydonu, idąc [w stronę] Gerery do Gazy, idąc [w stronę] Sodomy, Gomory, Admy i Cewojim - aż do Lasza.

¹⁾ od Sydonu w kierunku Gerary do Gazy, w kierunku Sodomy i Gomory, i Admy i Seboim aż do Leszy,
 סְדֹמָה וְגֹמֹרָה וְאַדְמָה וְצִיִּיִם עַד־לְשֶׁעַ מִצְיֹן בְּאֶקָה גִּרְרָה עַד־עֵנָה בְּאֶקָה , wg PS: od rzeki egipskiej do wielkiej rzeki, rzeki Eufrat, i aż do morza zachodniego, מִצְרַיִם מִנְהַר הַיָּם הָאֲחֵרִים עַד הַיָּם הַגָּדוֹל מִנְהַר פָּרָת וְעַד הַיָּם הַיָּבֵשׁ .

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І границі Хананаїв були від Сидона до приходу до Герари і Гази, до приходу до Содому і Гоморри, Адами і Севоїм, до Ласи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dziedzictwo Kanaanejczyka było od Cydonu, idąc do Gerar aż do Azy, a idąc do Sedomu, Amory, Admy i Cebojim aż do Lesza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A granica Kananejczyka sięgała od Sydonu aż po Gerar blisko Gazy, aż po Sodomę i Gomorę, i Admę, i Ceboim, blisko Laszy.